EL DISCURSO PERSUASIVO EN TEÓCRITO XI

Patricia Mabel Saconi
Universidad de Buenos Aires

Resumo: *O presente trabalho apresenta a análise do* **Idílio XI** *de Teócrito desde a perspectiva da retórica aplicada à espístola poética, onde Polifemo desenvolve um discurso pronunciado na solidão, convertendo-se no destinatário da própria intenção persuasiva.*

En el **Idilio XI**, el ποιητής ejemplifica la curación con el canto de la enfermedad producida por Eros en el Cíclope Polifemo. En este Idilio coexisten la dimensión histórica de la creación poética, objetivada en el discurso del ποιητής cuyo destinatario es Nicias [1], un personajes histórico, y la dimensión del pasado mítico, contemporánea al discurso del Cíclope cuyo destinatario es Galatea, la ninfa amada.

La distribuición de los contenidos se estructura en función de ambas dimensiones en dos segmentos: el segmento histórico-poético (que abarca los versos 1 a 6 y 80-81) y el segmento mítico (que abarca los versos 7 a 79) donde se ubica el discurso directo de Polifemo.

Dos son las líneas tradicionales, anteriores a Teócrito, que presentan la caracterización de la figura del Cíclope: por un lado, la del canto IX de la **Odisea** que lo presenta como un ser monstruoso y brutal – excepto en las palabras que, una vez cegado por Odiseo, le dirige al carnero (vv. 447-ss.) – por otro, la línea de la composición de Filoxeno [2] donde Polifemo es un joven sensible y sufre por el amor de Galatea. Teócrito inscribe su personaje en la segunda línea.

Dentro del segmento histórico-poético (vv. 1 a 6), la figura de Eros, caracterizada indirectamente como una fuerza negativa, en tanto que funciona sintácticamente como τόπος ποῖ figurado de φάρμακον, desencadena la ficción de

1. Los escolios al **Idilio XI** contienen los datos relativos a Nicias y la fuente de donde son tomados: Πρσσδιαλέγεται δὲ ὁ Θεόκριτος ἰατρῳ Νικίᾳ, Μιλησίῳ τὸ γένος, οὗ καὶ ποιημάτιον φερεται ἀντιγεγραμμένον τῷ Θεοκρίτου Κύκλωπι, οὗ ἡ ἀρχή· Ἦν ἄρ ἀληθὲς τοῦτο, Θεόκριτε· οἱ γὰρ Ἔρωτες πολλοὺς ποιητὰς ἐδίδαξαν τοὺς πρὶν ἀμούσους. ἐπιγέγραπται δὲ Κύκλωψ ἢ Γαλάτεια. γέγονε δὲ συμφοιτήτης Ἐρασιστάτου Μιλησίου, ὅς φησι Διονύσιος ὁ Ἐφέσιος ἐν τῃ Ἰατρῶν ἀναγραφῃ.

2. Filoxeno de Citerea (436/5-380/9 a. C.) es un poeta ditirámbico que compuso la obra titulada **Galatea**, **El Cíclope** o **Galatea o el Cíclope**, luego de huir de las canteras donde había sido confinado por Dionisio I de Siracusa cuando intentó seducir a su amante, Galatea, según lo transmite Ateneo I, 6, e: Φαινίας δέ (...) δ' Ὀδυσσέα. El escolio a Aristófanes, **Plutus** 290 – donde el cómico parodia al Cíclope de Filoxeno – también transmite estos datos e indica que Dionisio es el Cíclope: ἐπεὶ καὶ αὐτὸς ὁ Διονυσιος οὐκ ὠξυδόρκει.

la epistola poética dirigida a Niciais [3]; él, como médico, conoceria los efectos de la acción de Eros en los hombres. Las Musas son presentadas como equivalente al único φάρμακον que constituye el principio agencial contra la fuerza del Eros. En el verso 3 se las denomina Πιερίδες y en el verso 6, Μοῖσαι.

De este modo se alude a las Musas con el nombre propio que denota su relación con Tracia [4], patria de Orfeo, hijo de Eagro y una Musa, Calíope o Polimnia según las distintas versiones del mito sobre su genealogía. La estructura sémica profunda de "Piérides" apunta al referente del músico, poeta y cantor por excelencia. La aparición de este nombre es funcional en el Idilio en tanto que se relaciona semánticamente con la actividad que realiza Polifermo.

Dentro de la primeira parte del segmento mítico (vv. 7 a 18), en que el poeta ubica el episodio en el tiempo y el espacio y presenta la problemática del Cíclope, los verbos ἤρατο (v. 8 y v. 10), ἀγεῖτο (v. 11), κατετάκετο (v. 13), todos en pretérito imperfecto, junto con los participios ἀείδων (v. 13) y ἔχων (v. 15) denotan la duración del amor por la ninfa. Por otro lado, el aoristo εὗρε (v. 17) denota el carácter puntual, en el descubrimiento de la medicina, equivalente al aoristo πᾶξε (v. 16) que predica sobre el dardo de la gran Cipris. Es decir que tanto el comienzo como el fin de la enfermedad, que se había desarrollado ἀνὰ χρόνον para el Cíclope, se producen por la acción divina –Cipris y Piérides– ἕνα χρόνον.

El discurso directo del Cíclope de los vv. 19-72 constituye el contenido del canto que termina con su enfermedad. El análisis de este discurso directo a partir de la disposición de sus elementos constitutivos, desde la perspectiva retórica, permite inferir el desarrollo del proceso mental de la figura mítica que evoluciona desde la enfermedad a la curación por la palabra. El punto de partida para este análisis es la definición de discurso como "el conjunto de estrategias de un orador que se dirige a un auditorio con vistas a modificar el juicio de este auditorio acerca de una situactión o acerca de un objeto" [5]. La distribución de los componentes, de acuerdo con las partes en que la τέχνη ῥετορική divide el discurso, es la siguiente:

EXORDIUM (vv. 19-24): El Cíclope se dirige explícitamente al receptor de su discurso, la ninfa Galatea. En el verso 19, a la invocación inicial – Ὦ λευκὰ Γαλάτεια – con la que intenta captar la atención de la ninfa, sigue la interrogación acerca del motivo del rechazo – τί τὸν φιλέοντ' ἀποβάλλῃ –.

La pregunta posterior a la invocacion inicial es seguida por los atributos que califican a la amada como: λευκοτέρα πακτᾶς; ἁπαλωτερα ἀρνός; γλαυκοτέρα μόσχῳ; φιαρωτέρα ὄμφακος ὡμᾶς. La caracterización del personaje, que es original de Teócrito [6], resulta de la comparación con los elementos del mundo bucólico al que pertenece el Cíclope y tienen la función de

---

3. Cf. Rossi L.E., "L ? di Teocrito: epistola narrativa ed epillio", **Studi Cataudella** II, Univ. de Catania, (1972), p. 279

4. "Existían dos grupos principales de Musas: las de Tracia, de "Pieria", y las de Beocia, a las que se ubicaba en las laderas del Helicón. Las primeras, vecinas del Olimpo, son llamadas con frecuencia, en poesía "las Pierides". Guardan relación con el mito de Orfeo y el culto a Dioniso, que había logrado gran importancia en Tracia. Las Musas del Helicón son colocadas bajo la dependencia directa de Apolo. El dirige sus cantos en torno a la fuente de Hipocrene." (Grimal, Diccionario de mitología Griega v Romana, Barcelona, Paidós, 1986, s.v. "Musas".)

5. Cf. Vignaux Georges, **La argumentación, ensayo de lógica discursiva**, Bs. As., Hachette, 1986, p.30.

6. Cf. **Poetae Lyrici Graeci**, ed. Bergk, Lipsiae, 1880, p. 993.

lograr una recepción benevolente de la ninfa, antes de continuar con la pregunta sobre el por qué ella se aproxima mientras él duerme y huye, indiferente a su sufrimiento, cuando se despierta. De acuerdo con esto se deduce que Galatea abandona el mar mientras él duerme aunque no se indica en qué momento del día. Ni en éste ni en otro momento del discurso existen referencias a la existencia de un diálogo anterior entre ellos.

NARRATIO (vv.25-29): El Cíclope le explica cómo y cuándo se enamoró de ella: Galatea llegó a recoger flores de jacinto con Toosa, la madre de Polifemo. El personaje de Toosa es una creación teocritea dado que no existen testimonios anteriores de algún episodio mítico donde participe (excepto por ser madre de Polifemo en **Odisea** I, 71 [7]) o se describan sus características.

CONFIRMATIVO (vv. 30-71): Polifemo expone los argumentos con los cuales intenta persuadir a Galatea para que lo ame.

En la *propositio* (vv. 30-33) Polifemo, respondiéndose a sí mismo la pregunta formulada al comienzo del discurso, hace su propia descripción física, con una presentación objetiva de sus rasgos [8]. Frente a esto, una extensa enumeración de sus posesiones y la descripción del ámbito en que vive constituye la *argumentatio*, cuerpo de razones probatorias con las que se intenta por un lado, equilibrar el efecto negativo de la descripción anterior y, por otro, debilitar argumentos supuestos como hipótesis:

A) **Implícitas:** Ἀλλ' ἀφίκευσο ποθ' ἁμέ, καί ἐξεῖς οὐδὲν ἔλασσον. (v. 42); aclaración contra una posible suposición de Galatea en el sentido de que Polifemo no compartiría todo con ella.
–Τίς κα τῶνδε θάλασσαν ἔχειν καὶ κύμαθ' ἕλοιτο; (v. 49) ; la pregunta implica que Polifemo supone que Galatea se encuentra entre los que prefieren las cosas de la tierra a las del mar.

B) **Explícitas:** Αἰ δέ τοι ἀυτὸς ἐγὼν δοκέω
λασιώτερος ἦμεν (v. 50)
...καὶ τὰν χέρα τεῦς ἐφίλησα,
αἰ μὴ τὸ στόμα λῇς ,... (vv. 55-6)

---

7. **Odisea** I, 71 ss.: .., Θόωσα δέ μιν τέκε νύμφη,
Φόρκυνος θυγάτηρ, ἁλὸς ἀτρυγέτοιο μέδοντος,
ἐν σπέσσι γλαφυροῖσι Ποσειδάωνι μιγεῖσα.

8. El poeta califica los sustantivos con adjetivos que no denotan compromiso afectivo, a diferencia del valor subjetivo que adquieren en el texto homerico, donde reflejan el punto de vista de Odiseo; el ojo y la ceja son los elementos en que coinciden ambas descripciones:

Odisea IX	**Idilio XI**
βαρὺς φθόγγος (v. 257)	λασία μία μακρά ὀφρύς (v. 31-2)
αὐτὸς πέλωρος (v. 257)	εἷς ὀφθαλμός (v. 33)
μεγάλη νηδύς (v. 296)	πλατεῖα ῥίς (v. 33)
ὀφθαλμός (v. 333)	λασιώτερος (v. 50)
παχὺς αὐχήν (v. 372)	ληπτός (v. 69)
βλέφαρα (v. 389)	
ὀφρύες (v. 389)	
γλήνη (v. 390)	

Esta parte del discurso de Polifemo presenta en forma indirecta la afición a la música del grupo social al que pertenece (v. 38). Los Cíclopes, como pastores, tocan la siringa, instrumento de origen divino que es el atributo esencial de Pan y que establece la jerarquía del personaje – que declara ser el que mejor la toca – dentro del mundo bucólico.

Hacia el final de esta parte (vv. 63-66) y a modo de *rogatio*, el discurso incluye una expresión desiderativa para que Galatea abandone su mundo y comparta con él las actividades pastoriles.

DIGRESSIO (vv.67-71): Mediante el procedimiento de la *amplificatio*, Polifemo hace extensiva la causa de su estado emocional a las acciones de su madre, a partir de una apelación indirecta y del único reproche que contiene el discurso.

El núcleo sémico del nombre propio Θόωσα se relaciona con el del adjetivo θοός, que en una de sus valencias significa "agudo". En la estructura superficial de la composición se explicita que su silencio e indiferencia frente al sufrimiento de su hijo provocan en él un gran dolor. Frente a esto, el poeta, a través del discurso del Cíclope, presenta de manera implícita una alianza entre ella y Galatea y, en este sentido, el reproche se hace extensivo también a la ninfa.

CONCLUSIO (v. 72): De manera abrupta aparece en un sólo hexámetro la marca de finalización del discurso. El Cíclope se dirige a sí mismo y resume todo lo dicho hasta el momento, calificándolo como desvaríos.

El discurso directo del Cíclope de los vv.73-79 manifiesta el resultado del discurso directo de los vv.19-72, con finalidad persuasiva, analizado hasta aquí, a partir de las pautas de la retórica. El Cíclope, quien ha constituido el único auditorio material de su propio discurso, y no Galatea, incluso en este momento ausente [9], ha modificado su juicio.

Estos versos muestran un rasgo original del personaje teocriteo: Polifemo se observa a sí mismo y se declara equivocado en cuanto a sus anteriores deseos. El personaje se presenta desdoblado y capaz de juzgarse a sí mismo, reflexionando sobre las cosas que son convenientes de acuerdo con lo que él hace, tiene y es.

En los versos 80-81, con que finaliza el Idilio el poeta, desde la dimensión histórica de la creación poética, cierra el episodio desarrollado en la dimensión del pasado mítico. El "οὕτω" denota el carácter ejemplar que adquiere el segmento mítico para la epístola poética.

CONCLUSIÓN

En Idilio plasma el discurso emitido por una mente en proceso de cambio. El revelamiento de los lexemas verbales (ἤρατο, ἀγεῖτο, κατετάκετο ἀείδων y ἔχων; εὗρε, πᾶξε) referidos al Cíclope en la introducción al segmento mítico permite reconstruir el proceso por el que evoluciona desde la enfermedad hasta el descubrimiento del φάρμακον.

---

9. Hasta el verso 72 el discurso puede ser considerado un παρακλαυσίθυρον no convencional - dado que no se realiza frente a una puerta cerrada H.V., "The Paraclausithyron as a Literary Theme", **AJPh** XLI-4 (1920).

Este discurso tiene la finalidad inicial de persuadir a Galatea (**Exordium**). La presencia de siringa funciona como marca de *anticipatio* del resultado: Siringa, dentro de la obra de Teócrito tiene, entre otras, la valencia de amor no realizado [10]. El análisis de los diferentes planos del discurso permite identificar la causa del rechazo de Galatea: lo único que se presenta como deseado por ella son las hojas color jacinto (NARRATIO) diferente de todo lo que Polifemo le ofrece (CONFIRMATIO), pero él, a lo largo de su discurso, parece no comprenderlo. El poeta enumera los dones ofrecidos sin que se manifieste en las palabras del Cíclope si alguno de ellos es realmente valioso para la Ninfa.

Teócrito, a través de las palabras de Polifemo caracteriza y transforma en personaje actante a la figura mítica de Galatea de la tradición anterior a él. El Cíclope parece incapaz de describir el cuerpo y el rostro de Galatea en detalle así como lo hace consigo mismo. A través de sus palabras únicamente se puede afirmar como verdadero que ella es blanca y brillante, una figura luminosa, él, en cambio, es alguien "en la tierra".

La ascendencia del Cíclope, engendrado por divinidades marinas, es relevante para explicar su amor por la Ninfa. Ésta simboliza el ámbito marino al que pertenecen sus antepasados y por el cual aún se siente atraído. El Cíclope a lo largo de su discurso, en el que se escucha a sí mismo decir cómo es, qué podría llegar a soportar, en lugar de persuadir se persuade a sí mismo; ha recorrido el camino para alcanzar la ἀναγνώρισις en el autoconocimiento. Sus últimas palabras constituyen la muestra externa de la curación en tanto denotan su aprehensión de la esencia: φαίνομαι ἦμεν.

BIBLIOGRAFIA

Ediciones y Escolios:

Theocritus, edited with a Translation and Commentary, Gow A.S.F. ed., Cambridge, Univ., Press, 1952, 2 vols. Ed. bilingüe.

Bucoliques Grecs, Legrand Ph. ed., París, Les Belles Lettres, 1925, 2 vols. Ed. bilingüe.

DÜBNER. *Scholia in Theocritum* Parisiis, Editore Ambrosio Firmin – Didot, 1878.

Sobre Retórica:

ARISTÓTELES. *Retórica*, Madrid, Insitutos de Estudios Políticos, 1971. Ed. bilingüe.

BARTHES, R. *Investigaciones retóricas I*, Barcelona, Ediciones Buenos Aires, 1982.

VIGNAUX, G. *La argumentación, ensayo de lógica discursiva*, Bs. As., Hachette, 1986.

Sobre El "Idilio XI":

Poetae Lyrici Graeci, ed. Bergk, Lipsiae, 1880.

ALSINA, J. "Nota a Teócrito (XI 13)", **Emérita** XXXII, 1964.

BARIGAZZI, A. "Una presunta aporia nel c. 11 di Teocrito", **Hermes** 103-2, 1975.

10 . Cf. análisis de **La Siringa** de Teócrito realizado en **Los Idilios de Teócrito**, seminario dictado por Lic. Elena Huber, 1987. (Inédito)